

PROGRAMME

Salle Bourgie Hall

Saison 2023-2024 Season

Osez écouter
Dare to listen



M

MUSÉE DES
BEAUX-ARTS
MONTREAL
MUSEUM OF
FINE ARTS

Billets Tickets

En ligne Online

sallebourgjie.ca
bourgjehall.ca

Par téléphone By phone

514 285-2000, option 1
1 800 899-6873

En personne In person

À la billetterie de la Salle Bourgie
une heure avant les concerts.
At the Bourgie Hall box office
one hour before concerts.

À la billetterie du Musée des beaux-arts
durant les heures d'ouverture du Musée.
At the Montreal Museum of Fine Arts box office
during the Museum's opening hours.

SUIVEZ-NOUS !
FOLLOW US!

infolettre.sallebourgjie.ca
newsletter.sallebourgjie.ca



Reconnaissance du territoire

Shé:kon1 | Bonjour!

Le Musée des beaux-arts de Montréal est situé sur le territoire de la Grande Paix de 1701, un territoire imprégné des histoires de relation, d'échange et de cérémonie qui se sont déroulées au centre de l'île-métropole communément appelée Montréal. Tiohtià:ke en kanien'kéha, Mooniyaang en anishinaabemowin, Molian en aln8ba8dwaw8gan et Te ockiai en wendat sont autant de toponymes qui en témoignent. Tiohtià:ke forme, avec les communautés de Kahnawà:ke et de Kanehsatà:ke, l'étendue orientale du territoire de la Nation Kanien'kehà:ka, Peuple du silex gardien de la Porte de l'Est, au sein de la confédération Rotinonshión:ni/Haudenosaunee.

Fondés par diverses personnes de souche européenne passionnées par la culture visuelle et musicale de toutes les époques, le MBAM et la Salle Bourgie sont des lieux de rencontres qui reposent sur diverses mémoires et créations de toutes les cultures. Nous reconnaissons et honorons les pratiques esthétiques, politiques et cérémonielles autochtones qui font partie intégrante du territoire montréalais depuis des millénaires.

Territorial Recognition

Shé:kon1 | Hello!

The Montreal Museum of Fine Arts is situated in the territory of the Great Peace of 1701, a territory imbued with histories of relation, exchange and ceremony that have taken place at the centre of the island-metropolis known widely as Montreal. Tiohtià:ke in Kanien'kéha, Mooniyaang in Anishinaabemowin, Molian in Aln8ba8dwaw8gan, and Te ockiai in Wendat are various toponyms that attest to this. With the communities of Kahnawà:ke and Kanehsatà:ke, Tiohtià:ke encompasses the eastern expanse of Kanien'kehà:ka Nation territory, People of the Flint and Keepers of the Eastern Door within the Rotinonshión:ni/Haudenosaunee Confederacy.

Founded by a diverse group of individuals of European background with a passion for visual and musical culture from all eras, the MMFA and Bourgie Hall are gathering places that connect us to diverse memories and creations from all cultures. We recognize and honour the Indigenous aesthetic, political and ceremonial practices that have been imbued in the Montreal territory over millennia.

Celles qui partent
The Women Who Leave

Rose Naggar-Tremblay, contralto

Julien LeBlanc, piano

Chantal Lambert, comédienne / actor

En lien avec l'exposition *Marisol : une rétrospective*

In conjunction with the exhibition *Marisol: A Retrospective*

Présenté en collaboration avec la Direction de l'éducation et de l'engagement communautaire du MBAM

Presented in collaboration with the MMFA's Learning and Community Engagement Division

L'attente, la langueur / *Waiting, Inertia*

JOHANNES BRAHMS (1833–1897)

Immer leiser wird mein Schlummer [Mon sommeil devient de plus en plus léger / *My slumber grows more and more gentle*], op. 105 n° 2 (1886–1888)

FRANZ SCHUBERT (1797–1828)

Gretchen am Spinnrade [Marguerite au rouet / *Gretchen at the spinning wheel*], D. 118 (1814)

ROBERT SCHUMANN (1810–1856)

Nur wer die Sehnsucht kennt [Seul qui connaît la nostalgie / *Only those who know longing*], des *Lieder und Gesänge aus Wilhelm Meister*, op. 98a (1849)

Les départs / *Departures*

GABRIEL FAURÉ (1845–1924)

Les berceaux, op. 23 n° 1 (1879)

HENRIËTTE BOSMANS (1895–1952)

La chanson des marins hâlés (1949)

ERNEST CHAUSSON (1855–1899)

Poème de l'amour et de la mer, op. 19 (1882–1892)

La fleur des eaux

Interlude

La mort de l'amour

LUNA PEARL WOOLF (1973-)

Mary sol [Mer et soleil / *Sea and Sun*] (2023; création mondiale, co-commande de la Salle Bourgie et de Rose Naggar-Tremblay)

Mi mama y yo [Ma mère et moi / *My Mama and Me*]

The Party

Je pars

La solitude, la mort / *Solitude, Death*

GUSTAV MAHLER (1860 – 1911)

Ich bin der Welt abhanden gekommen [Je suis perdu pour le monde / *I am lost to the world*], des *Rückert-Lieder* (1901)

ALMA MAHLER (1879 – 1964)

Die Stille Stadt [La ville calme / *The quiet city*], des *Fünf Lieder* (v. 1910)

Concert présenté sans entracte / Concert presented without intermission

Durée approximative : 1 h 20 / Approximate duration: 1 h 20

« Je veux toujours être libre dans ma vie et dans mon art. C'est aussi important pour moi que la vérité. »

– Marisol

C'est l'inébranlable liberté de Marisol qui m'a d'abord happée, dans son œuvre comme dans sa vie. Ni ses médiums artistiques choisis, ni le succès, ni l'amour romantique, ni la famille ne semblent retenir ses élans. Son regard se pose pourtant avec une bienveillante compréhension sur les femmes de son époque et les scènes quotidiennes qui se cristallisent sur elles-mêmes. Elle ne dénonce pas, elle reflète. Elle nomme ce que l'on ne voit plus, par habitude.

Par ce récit narratif, j'ai voulu apposer sa présence, comme un miroir ou comme un baume, à différents portraits de femmes et de leurs désirs. Celles qui attendent, celles qui ne savent pas partir, celles que l'on a laissées derrière (Brahms, Schubert, Schumann, Fauré, Bosmans). Puis je voulais évoquer le voyage, la mer, l'inspiration qu'elle y trouve, mais aussi les deuils occasionnés par une vie d'errance (Chausson). Le programme culmine en la création d'un nouveau cycle de mélodies composé par Luna Pearl Woolf, inspiré par les œuvres de l'artiste. Pour conclure, j'ai voulu évoquer le retrait solitaire et l'effritement de la mémoire des dernières années de vie de Marisol (Gustav Mahler, Alma Mahler). Dès l'enfance, elle avait

fait du silence un refuge, et j'avais envie d'ouvrir la fin du spectacle sur cet espace de recueillement, avec l'espoir d'y laisser naître en nous un souffle de renouveau.

© Rose Naggar-Tremblay

Quelques mots sur *Mar y sol*

En octobre 2022, Rose me propose de composer la musique d'un nouveau cycle de mélodies dans le cadre de son récital à la Salle Bourgie. Ce type de projet fait partie de mes aventures artistiques préférées : le programme intégral de Rose est une réponse à l'importante exposition sur Marisol visitant Montréal cet automne, et, étant une auteure-compositrice-interprète accomplie elle-même, Rose a écrit les poèmes du cycle en collaboration avec les participantes d'une activité de médiation culturelle offerte par le Musée des Beaux-Arts de Montréal. Ainsi, notre nouvelle œuvre est à la fois fondamentalement collaborative et profondément intégrée dans la programmation du Musée et de la fabrique artistique de la vie culturelle montréalaise. Par la même occasion, le cycle célèbre la rare voix de contralto de Rose, lui offrant de généreux passages graves, et des notes aiguës étincelantes à la hauteur de sa riche expressivité.

La pièce se penche sur trois œuvres de Marisol. *Mi mama y yo*, que l'on peut découvrir au tout début de l'exposition, présente une petite fille debout sur un banc orné, protégeant sa

mère, qui s'y trouve assise, avec un parasol tout aussi décoré. Le sourire de la mère et la détermination intense de la petite fille ont inspiré le poème énigmatique de Rose, que j'ai déconstruit encore davantage à travers la forme de la mélodie.

The Party, que l'on retrouve au centre de l'exposition, est une grande installation, regroupant plusieurs itérations de Marisol elle-même sous différentes formes : elle est à la fois toutes les invitées, dans leur vêtements et classes respectives, et la serveuse. Dans ce second mouvement du cycle, nous explorons le silence de Marisol lorsqu'elle était enfant et la tension créée par sa position de plus en plus médiatisée dans l'œil du public, représentant à la fois un idéal de beauté féminine et une figure de soutien à toutes les femmes artistes.

Je pars, le troisième mouvement, s'inspire du choix récurrent de Marisol de disparaître de la vie publique au courant de sa carrière. Durant ces périodes, elle se reconstruit, suivant les impulsions créatives qui la mènent vers de nouveaux sujets et médiums. C'est sa période de création remplie de vibrantes couleurs et formes océaniques ainsi que de vastes paysages qui donne l'élan à ce poème, positionnant l'artiste comme une source d'inspiration, nous présentant la force de la féminité et de la connaissance de soi.

“I’ve always wanted to be free in my life and art. It’s as important to me as truth.”

-Marisol

It was Marisol’s resolute freedom, in her work as it was in her life, that first caught my attention. Neither the artistic media that she chose, nor success, romantic love, or family seemed able to restrain her momentum. Yet her gaze settled, with kindly understanding, upon the women of her time and scenes from daily life that coalesced around themselves. She reflects rather than denouncing. She names that which, out of habit, is no longer seen.

Through this narrative recital I wished to add her presence, as a sort of mirror or a balm, to different portraits of women and their desires. Those who wait, those who are unable to leave, those who were left behind (Brahms, Schubert, Schumann, Fauré, Bosmans). I then wished to evoke a journey, the sea, and the inspiration she found in it, as well as the grief brought about by a wandering existence (Chausson). The programme culminates with the premiere of a new song cycle composed by Luna Pearl Woolf and inspired by Marisol’s works. To conclude, I wished to evoke the withdrawal into solitude and the memory loss that Marisol experienced during the final years of her life (Gustav Mahler, Alma Mahler). Silence had been her refuge since

childhood, and I desired for the end of the concert to lead into this contemplative space, in the hope of letting a breath of renewal arise within us.

© Rose Naggar-Tremblay
Translated by Trevor Hoy

A Few Words About *Marysol*

In October 2022, Rose approached me about writing the music for the premiere of a new song cycle as part of her recital at Bourgie Hall. Projects such as this are among my favourite artistic adventures: Rose’s entire program is a response to the important visiting exhibit of works by Marisol, and, as an accomplished songwriter herself, she wrote the words to the new cycle in concert with participants in the Montreal Museum of Fine Arts’ community activities. Thus, our new work is both fundamentally collaborative and deeply integrated into the offerings of the Museum and the fabric of artistic life of Montreal in this moment. At the same time, the piece celebrates Rose’s rare contralto voice, giving her meaty low passages and sparkling high notes that capture the breadth of her rich expressivity.

The piece focuses on three works from Marisol’s oeuvre. *Mi mama y yo*, featured at the opening of the exhibit, shows a small girl standing on an ornate bench, shielding her mother, seated there, with an equally ornate parasol. The mother’s smile and the girl’s fierce determination inspired Rose’s enigmatic poem, which I deconstruct further in the form of the song.

The Party, holding place at the centre of the exhibit, is a grand installation, iterating Marisol herself in many forms: she is both all of the attendees, in various guises and states, as well as the servants at a gathering. In the second movement of the song cycle, we explore Marisol’s silence as a child, and the tension of her position in the public eye, representing both an ideal of feminine beauty and as a stand-in for all female artists.

Je pars, the third movement in the cycle, speaks of Marisol’s repeated choice to disappear from the intense public scrutiny that followed her career. In these moments she remade herself, following artistic impulses that brought her to new subjects and new media. Her move toward vibrantly coloured sea- and landscape paintings were the impetus for this poem, which holds her up as an inspiration, showing the strength of both femininity and self-knowledge.

© Luna Pearl Woolf, 2023



ROSE NAGGAR- TREMBLAY

Contralto

Récemment récompensée de la prestigieuse bourse de carrière Fernand-Lindsay, la contralto canadienne Rose Naggar-Tremblay est diplômée de l'Université McGill, de l'Atelier lyrique de l'Opéra de Montréal et se perfectionne depuis 2020 auprès de Lena Hellström-Färnlöf. En 2021, elle a fait des débuts remarquables à l'Opéra de Sofia dans le rôle de *Carmen*, puis a remporté le Premier Prix au Concours de l'Orchestre symphonique de Montréal et le Premier Prix au Concours international de chant Georges Enesco de Paris. En 2022, elle a été nommée Révélation Radio-Canada et s'est classée deuxième au Prix d'Europe. En 2023, elle a fait ses débuts à l'Opéra de Metz et à l'Opéra de Reims dans le rôle du second esprit des bois (*Rusalka*) ainsi qu'au Bayerische Staatsoper, dans le rôle de l'aubergiste (*Boris Godounov*), en plus de reprendre le rôle de *Carmen* à l'Opéra d'Edmonton. Elle a également produit un premier mini-album de chansons originales intitulé *Je me souviens à toi*. Rose Naggar-Tremblay remercie le Conseil des arts et des lettres du Québec pour son soutien lors de la création de *Marysol*.

A recent recipient of the prestigious Fernand-Lindsay career scholarship, Canadian contralto Rose Naggar-Tremblay is a graduate of McGill University and the Opéra de Montréal's Atelier lyrique de l'Opéra de Montréal, and since 2020 she has been honing her skills with Lena Hellström-Färnlöf. In 2021, she made a notable debut at the Sofia Opera in the role of *Carmen*, followed by first-prize wins at the OSM Competition and the Paris George Enescu Competition. In 2022, she was named Radio-Canada's "breakout" artist and she won Second Prize at the Prix d'Europe competition. In 2023, she made her debuts at the Opéra de Metz and the Opéra de Reims in the role of the Second wood sprite (*Rusalka*) and at the Bayerische Staatsoper in the role of the Innkeeper (*Boris Godounov*), as well as reprising the role of *Carmen* at the Edmonton Opera. She also produced her first mini-album of original songs entitled *Je me souviens à toi*. Rose Naggar-Tremblay extends her thanks to the Conseil des arts et des lettres du Québec for its support during the creation of *Marysol*.



JULIEN LEBLANC

Piano

Virtuose à l'enthousiasme contagieux, le pianiste canadien Julien LeBlanc est reconnu pour sa grande sensibilité musicale et ses dons de communicateur. Basé à Montréal, il est très actif sur la scène musicale canadienne comme soliste, chambriste et accompagnateur. Il s'est produit lors de nombreuses tournées à travers le pays, notamment avec les sopranos Miriam Khalil, Marianne Lambert, Nathalie Paulin et Catherine Saint-Arnaud, la contralto Rose Naggar-Tremblay et le violoniste Marc Djokic. En 2023, une tournée l'a amené à travers le Québec et l'Ontario, en tant que pianiste et directeur musical de l'opéra *Albertine en cinq temps*, sur une musique de Catherine Major, d'après la célèbre pièce de Michel Tremblay. En 2015, il a fait paraître un album solo, *Mélancolies*, sous étiquette Leaf Music, consacré aux œuvres de Dutilleux, de Franck et de Poulenc. La critique a alors déclaré qu'il jouait « avec chaleur, clarté et un lyrisme fluide, le tout avec un sens du rythme naturel » (*Ruthland Herald*). Depuis 2012, Julien LeBlanc partage la direction artistique de l'Été musical de Barachois au Nouveau-Brunswick. Il est chargé de cours à l'Université d'Ottawa et à l'École de musique Schulich de l'Université McGill.

A virtuoso with genuinely contagious enthusiasm, Canadian pianist Julien LeBlanc is renowned for his great musical sensitivity and his talent as a communicator. Based in Montreal, he is a sought-after soloist, chamber musician, and accompanist. He has performed in numerous tours throughout Canada with a wide range of artists, including sopranos Miriam Khalil, Marianne Lambert, Nathalie Paulin and Catherine Saint-Arnaud, contralto Rose Naggar-Tremblay, and violinist Marc Djokic. In 2023, he toured Quebec and Ontario as the pianist and music director for the opera *Albertine en cinq temps*, based on the celebrated play by Michel Tremblay with music composed by Catherine Major. In 2015 he released his album *Mélancolies*, devoted to works by Dutilleux, Franck and Poulenc, on the Leaf Music label. He was praised by the *Ruthland Herald* for his playing "with warmth, clarity and flowing lyricism, all with a natural sense of rhythm". Since 2012, Julien LeBlanc has served as co-Artistic Director of the summer concert series Barachois Summer Music in New Brunswick. He also works part-time as an instructor at the University of Ottawa and at the Schulich School of Music of McGill University.



CHANTAL LAMBERT

Comédienne
Actor

La soprano Chantal Lambert détient un Premier prix du Conservatoire de musique du Québec à Montréal, sous le mentorat du ténor André Turp, de la pianiste–cheffe de chant Janine Lachance et du metteur en scène Roland Laroche. Après trois ans de perfectionnement à l'Atelier lyrique de l'Opéra de Montréal, elle a pris la relève à la tête du programme et en a assuré la direction de 1990 à juin 2023. Parallèlement, Chantal Lambert a continué de se produire sur scène dans des répertoires aussi variés que vastes, de la musique ancienne à la création contemporaine. Elle fait partie du Collectif de la Lune Rouge, au sein duquel elle a réalisé le livret de l'opéra *Albertine en cinq temps*, d'après l'œuvre de Michel Tremblay, sur une musique de Catherine Major, et elle y tient depuis la création en 2021 le rôle d'Albertine à 70 ans. La transmission de l'art lyrique est l'un des piliers de son cheminement professionnel. En mai 2016, elle a été intronisée au Panthéon canadien de l'Art lyrique. Elle est l'auteure d'un ouvrage linguistique, *Petit lexique multilingue de l'opéra* (français, anglais, italien et allemand), publié aux Éditions universitaires européennes.

Soprano Chantal Lambert holds a First Prize from the Conservatoire de musique du Québec à Montréal, where she studied with tenor André Turp, pianist and vocal coach Janine Lachance, and director Roland Laroche. Following a three-year internship at Opéra de Montréal's Atelier lyrique, she took over as head of the program and served as its director from 1990 to June 2023. At the same time, Ms. Lambert continued to perform on stage in vast and varied repertoires ranging from early music to contemporary works. She is a member of the Collectif de la Lune Rouge that produced the libretto for the opera *Albertine en cinq temps*, based on the play by Michel Tremblay with music by Catherine Major, and in which she has performed the role of the 70-year-old Albertine since its premiere in 2021. Passing on the operatic art is one of the cornerstones of her career, and in May 2016, she was inducted into the Canadian Opera Hall of Fame. She is the author of a linguistic text, *Petit lexique multilingue de l'opéra* (in French, English, Italian, and German), published by Presses universitaires européennes.

Vous aimerez aussi / You may also like



Photo © Kaupo Kikkas

EMA NIKOLOVSKA,
mezzo-soprano
**CHARLES RICHARD-
HAMELIN,** piano

Mercredi 20 mars — 19 h 30

Aux côtés du célèbre pianiste québécois Charles Richard-Hamelin, Ema Nikolovska présentera des mélodies de Debussy, Schubert et Richard Strauss.

Calendrier / Calendar

Judi 14 décembre
19 h 30

GOTHIC VOICES
Noël médiéval

Ce quatuor présentera des musiques inspirées par l'Annonciation et la Nativité.

Mercredi 17 janvier
19 h 30

QUATUOR COBALT
La composition au féminin

Ce concert est présenté en lien avec l'exposition du Musée Marisol : une rétrospective

Vendredi 19 janvier
19 h 30

LES VIOLONS DU ROY
Romance à la française

Œuvres de T. Dubois, Fauré et Ravel

Équipe

Caroline Louis, direction générale et **Olivier Godin**, direction artistique

Nicolas Bourry, direction administrative et production

Charline Giroud, marketing

Claudine Jacques, rayonnement institutionnel

Julie Olson, médias numériques

Trevor Hoy, programmes

Marjorie Tapp, billetterie

Fred Morellato, administration

Roger Jacob, direction technique

Jérémie Gates, production

Martin Lapierre, régie technique

Conseil d'administration

Pierre Bourgie, président

Carolyne Barnwell, secrétaire

Colin Bourgie, administrateur

Paula Bourgie, administratrice

Michelle Courchesne, administratrice

Philippe Frenière, administrateur

Paul Lavallée, administrateur

Yves Théoret, administrateur

Diane Wilhelmy, administratrice

Salle Bourgie

Pavillon Claire et Marc Bourgie

Musée des beaux-arts de Montréal

1339, rue Sherbrooke Ouest

ARTE MUSICA

En résidence au Musée des beaux-arts de Montréal depuis 2008, Arte Musica a pour mission le développement de la programmation musicale du Musée, et principalement celle de la Salle Bourgie.

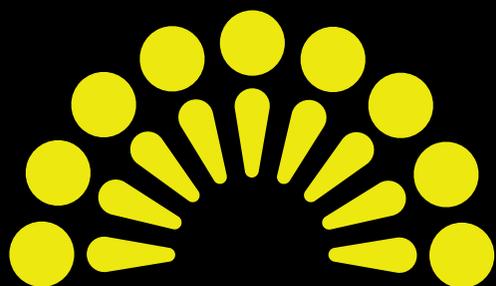
Arte Musica a été fondé et financé par Pierre Bourgie. Isolde Lagacé, directrice générale et artistique émérite, en a assumé la direction de 2008 à 2022.

Le Musée des beaux-arts de Montréal et la Salle Bourgie tiennent à souligner la généreuse contribution d'un donateur en hommage à la famille Bloch-Bauer.

In residence at the Montreal Museum of Fine Arts since 2008, Arte Musica's mission is to develop the Museum's musical programming, first and foremost that of Bourgie Hall.

Arte Musica was founded and financed by Pierre Bourgie. Isolde Lagacé, General and Artistic Director emeritus, assumed the directorship of Arte Musica 2008 to 2022.

The Montreal Museum of Fine Arts and Bourgie Hall would like to acknowledge the generous support received from a donor in honour of the Bloch-Bauer Family.



Salle Bourgie